

دليل للمستخدم
هومالوج كويك بن 200 وحدة/ملل محلول للحقن بواسطة قلم جاهز للاستعمال
إنسولين ليسبرو



يجب قراءة الدليل للمستخدم قبل الاستعمال



يجب قراءة دليل المستخدم قبل البدء باستخدام هومالوج كويك بن 200 وحدة/ملل محلول للحقن، وفي كل مرة تتلقى جرعة إضافية من هومالوج كويك بن 200 وحدة/ملل. قد يتم إضافة معلومات جديدة. لا تشكل هذه المعلومات بديلاً للمحادثة مع الطبيب المعالج حول حالتك الطبية أو علاجك.

هومالوج كويك بن 200 وحدة/ملل ("قلم") هو قلم أحادي الاستعمال جاهز للاستعمال يحتوي على 3 ملل (600 وحدة، 200 وحدة/ملل) من إنسولين ليسبرو محلول للحقن. يمكنك استعمال قلم واحد للحقن عدة مرات. يمكن ضبط القلم بوحدة واحدة في كل مرة. يمكنك حقن بين 1 حتى 60 وحدة في حقنة واحدة. إذا كانت جرعتك أكبر من 60 وحدة، ستضطر للقيام بأكثر من حقنة واحدة. المكبس يتحرك قليلاً فقط بكل حقنة وقد لا تلاحظ أنه تحرك. المكبس سيصل لنهاية الخرطوشة فقط عندما تستعمل كل ال 600 وحدة الموجودة في القلم.

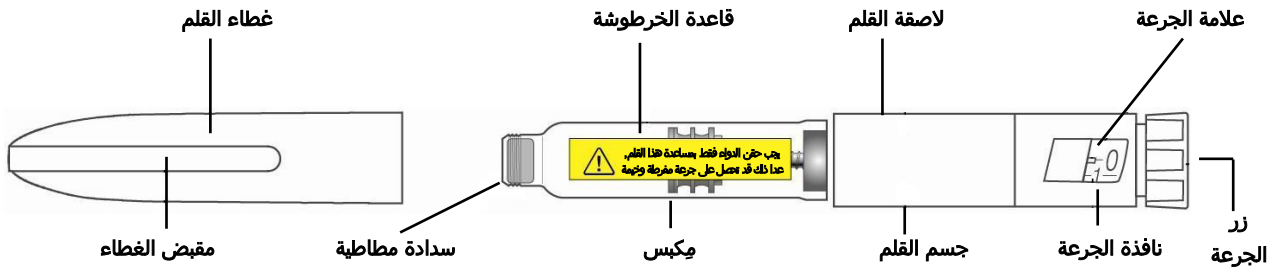
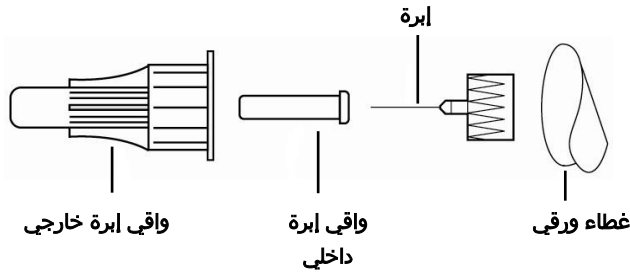
القلم مصمم بطريقة تمكنك من حقن جرعات أكثر منه مقارنةً بأقلام أخرى التي استعملتها في السابق. اضبط جرعتك المعتادة كما أرشدك عضو الطاقم الطبي الذي يعالجك.

هومالوج كويك بن متوفر بمعياريين، 100 وحدة/ملل و 200 وحدة/ملل. يجب حقن هومالوج كويك بن 200 وحدة/ملل فقط بواسطة قلمك. لا يجوز نقل إنسولين من قلمك لأداة طبية أخرى لإعطاء إنسولين. حُقن ومضخات الإنسولين لا توفر جرعة 200 وحدة/ملل كما ينبغي. قد تحدث جرعة مفرطة وخيمة، التي قد تتسبب بمستويات منخفضة جداً من السكر في الدم، والتي قد تشكل خطراً على حياتك.

لا يجوز مشاركة قلمك مع أشخاص آخرين، حتى لو قمت باستبدال الإبرة. لا تستعمل مجدداً أو تشارك بالإبر مع أشخاص آخرين. قد تقوم بنقل حالات عدوى لهم أو قد يقوموا بنقل حالات العدوى لك.

غير موصى باستخدام هذا القلم من قبل أشخاص مكفوفين أو الذين يعانون من مشاكل في النظر بدون مساعدة شخص مدرب على استعمال القلم.

أجزاء كويك بين

أجزاء إبرة القلم
(الإبر ليست مضمولة)زر الجرعة
مع حلقة بلون بوردو

كيف تميز هومالوج كويك بين 200 وحدة/ملل:

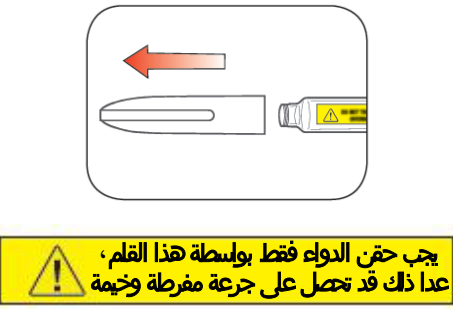
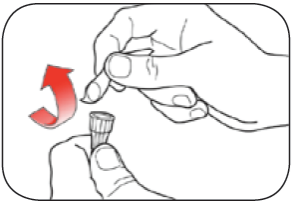
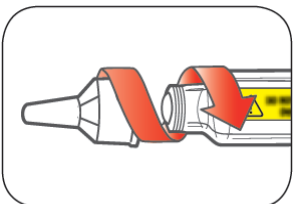
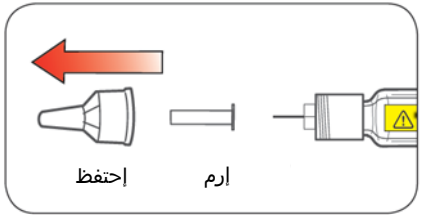
- لون القلم: رمادي داكن
- زر الجرعة: رمادي داكن مع حلقة بلون بوردو في الطرف
- لاصقة: بوردو، "200 وحدة/ملل" بإطار أصفر
- تحذير بلون أصفر على ظهر قاعدة الخرطوشة

العناصر الضرورية للحقن:

- هومالوج كويك بين 200 وحدة/ملل
- إبرة ملائمة للاستعمال مع كويك بين (يوصي باستعمال إبر من إنتاج BD [Becton, Dickinson and Company])
- إسفنجة
- الإبر والإسفنجة غير مضمولة.

تحضير القلم

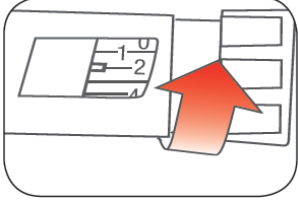

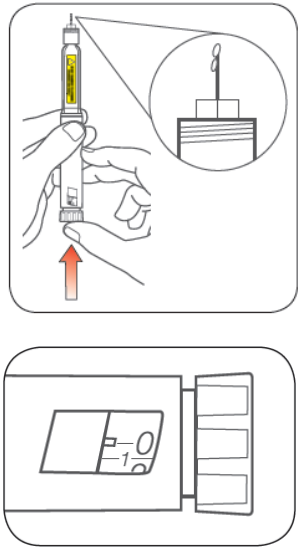
- اغسل يديك بالماء والصابون.
- افحص القلم من أجل التأكد أنك تستعمل نوع الإنسولين الصحيح. الأمر مهم خصوصاً إذا كنت تستعمل أكثر من نوع واحد من الإنسولين.
- لا يجوز استعمال القلم بعد تاريخ انتهاء الصلاحية المطبوع على الملصق أو إذا مر أكثر من 28 يوماً من بدئك استعمال القلم لأول مرة.
- يجب دائماً استعمال إبرة جديدة في كل عملية حقن من أجل المساعدة بمنع حالات العدوى وانسداد الإبر.

	<p>مرحلة 1:</p> <p>قم بإزالة غطاء القلم مباشرة للخارج.</p> <ul style="list-style-type: none"> • لا يجوز إزالة الملصق. <p>يجب تنظيف السدادة المطاطية بإسفنجة.</p> <p>هومالوج كويك بن 200 وحدة/ململ محلول للحقن من المفروض أن يبدو شفافاً وبدون لون. لا يجوز استعماله إذا كان عكراً، ذا لون، أو يحتوي بداخله جزيئات أو كتل.</p>
	<p>مرحلة 2:</p> <p>اختر إبرة جديدة.</p> <p>قم بإزالة الشريط الورقي من واقى الإبرة الخارجي.</p>
	<p>مرحلة 3:</p> <p>إدفع الإبرة المغطاة مباشرة لداخل القلم وقم بلف الإبرة حتى تتصل بشكل محكم.</p>
	<p>مرحلة 4:</p> <p>قم بإزالة واقى الإبرة الخارجي. لا تقم برمييه.</p> <p>قم بإزالة واقى الإبرة الداخلي وارمه.</p>

تهيئة القلم

يجب القيام بتهيئة القلم قبل كل عملية حقن.

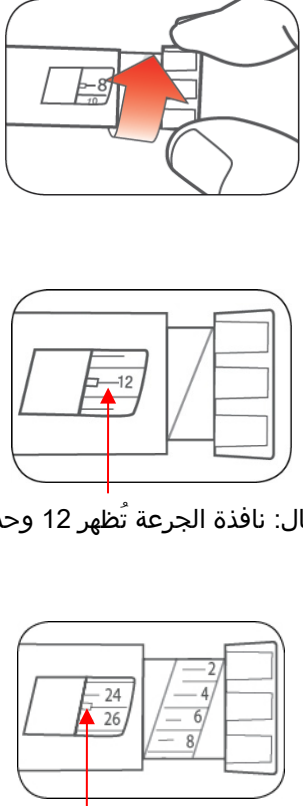
- تهدف تهيئة القلم لإزالة فقاعات الهواء من الإبرة والخرطوشة التي قد تتجمع أثناء الاستعمال الاعتيادي، ويضمن عمل القلم بشكل ملائم.
- إذا لم تعم بتهيئة القلم قبل كل عملية حقن، قد تحصل على جرعة إنسولين أكبر من اللازم أو أقل من اللازم.

	<p>مرحلة 5:</p> <p>تهيئة القلم، يجب إدارة زر الجرعة واختيار وحدتين.</p>
	<p>مرحلة 6:</p> <p>أمسك القلم بشكل تكون فيه الإبرة متجهة نحو الأعلى. أنقر على قاعدة الخرطوشة بلطف لكي تتجمع فقاعات الهواء بالجزء العلوي.</p>
	<p>مرحلة 7:</p> <p>واصل إمساك القلم بشكل تكون فيه الإبرة متجهة نحو الأعلى. اضغط على زر الجرعة حتى يتوقف، ويظهر الرقم "0" في نافذة الجرعة. واصل الضغط على زر الجرعة وقم بالعد حتى 5 ببطء.</p> <ul style="list-style-type: none"> • من المفروض أن ترى إنسولين في طرف الإبرة. ▪ إذا لم ترى إنسولين، كرر مراحل تهيئة القلم، لكن ليس لأكثر من 8 مرات. ▪ إذا ما زلت لا ترى إنسولين، استبدل الإبرة وكرر مراحل تهيئة القلم. <p>ظهور فقاعات هوائية صغيرة هو حالة سليمة، وليس من شأنها أن تؤثر على جرعتك.</p>

إختيار الجرعة

هذا القلم مُصمَّم بحيث أنه بمساعدته يمكن تلقي الجرعة الظاهرة في نافذة الجرعة. أضبط جرعتك المعتادة كما أرشدك الطاقم الطبي.

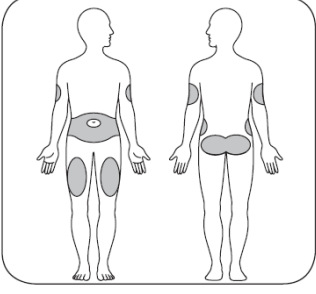
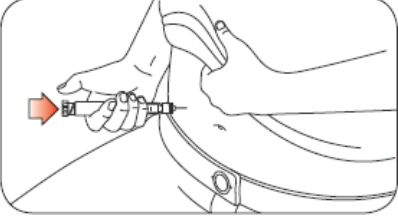

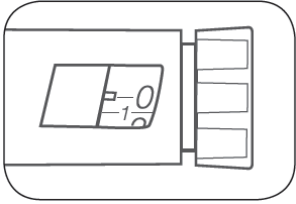
- يمكنك حقن بين 1 حتى 60 وحدة بحقنة واحدة.
- إذا كانت جرعتك أكبر من 60 وحدة، ستضطر للقيام بأكثر من عملية حقن واحدة.
- إذا كنت بحاجة للمساعدة بخصوص قرار تقسيم جرعتك، توجه لعضو الطاقم الطبي المعالج لك.
- عليك استعمال إبرة جديدة بكل عملية حقن وتكرار مرحلة تهيئة القلم.

 <p>(مثال: نافذة الجرعة تُظهر 12 وحدة)</p> <p>(مثال: نافذة الجرعة تُظهر 25 وحدة)</p>	<p>مرحلة 8:</p> <p>أدر زر الجرعة من أجل اختيار عدد الوحدات التي يتوجب عليك حقنها. الجرعة التي اخترتها من المفروض أن تظهر مقابل علامة الجرعة.</p> <ul style="list-style-type: none"> • يمكن ضبط القلم لوحدة واحدة في كل مرة. • يُصدر زر الجرعة صوت نقرة عند تحريكه دائريا. • لا تضبط الجرعة عن طريق عدّ عدد النقرات لأنك قد تضبط جرعة غير صحيحة. • يمكن تصليح الجرعة بواسطة إدارة زر الجرعة بكل اتجاه حتى تظهر الجرعة الصحيحة مقابل علامة الجرعة. • الأعداد الزوجية مطبوعة على خطوط التدرج. • الأعداد الفردية، بعد الرقم 1، تظهر كخطوط كاملة. <p>يجب دائماً فحص العدد في نافذة الجرعة من أجل التأكد أنك ضبطت الجرعة الصحيحة بواسطة خطوط التدرج.</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

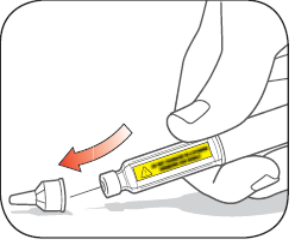
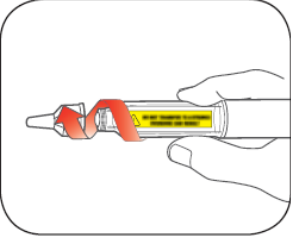
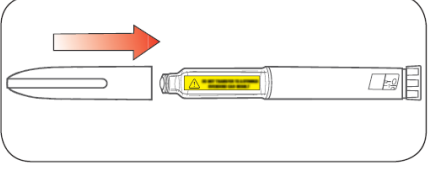
- لن يسمح لك القلم بتحديد جرعة تفوق عدد الوحدات المُتبقية في القلم.
- إذا كنت بحاجة لحقن جرعة تفوق عدد الوحدات المُتبقية في القلم، باستطاعتك:
 - حقن الكمية المُتبقية في القلم وبعد ذلك استعمال قلم جديد من أجل إكمال جرعتك، أو
 - أخذ قلم جديد وحقن الجرعة بكاملها.

إعطاء الحقنة

- عليك حقن الإنسولين كما أرشدك عضو الفريق الطبي الذي يعالجك.
- استبدل (غير) مكان الحقن في كل حقنة.
- لا تُجرب تغيير الجرعة أثناء عملية الحقن.

	<p>مرحلة 9:</p> <p>اختر مكان الحقن.</p> <p>هومالوج كويك بن 200 وحدة/ملي محلول للحقن يُحقن تحت الجلد (بشكل تحت جلدي) في منطقة البطن، المؤخرة، الرجل العليا أو الذراع العليا.</p> <p>نظف الجلد بواسطة إسفنجة، ودع الجلد يجف قبل أن تحقن الجرعة.</p>
	<p>مرحلة 10:</p> <p>أدخل الإبرة داخل الجلد.</p> <p>اضغط على زر الجرعة حتى النهاية.</p> <p>واصل الضغط على زر الجرعة وقم بالعد حتى 5 ببطء قبل إخراج الإبرة.</p>  <p>لا تحاول حقن الإنسولين عن طريق إدارة زر الجرعة. لن تحصل على الإنسولين عن طريق إدارة زر الجرعة.</p>
	<p>مرحلة 11:</p> <p>أخرج الإبرة من الجلد.</p> <ul style="list-style-type: none"> • قطرة إنسولين في طرف الإبرة هي ظاهرة سليمة. لن تؤثر على جرعتك. • إفحص الرقم في نافذة الجرعة. إذا كنت ترى الرقم "0" في نافذة الجرعة، تكون قد حصلت على الكمية التي قمت بتحديدتها. • إذا لم تكن ترى الرقم "0" في نافذة الجرعة، فلا تقم بتحديد جرعة إضافية. أدخل الإبرة لداخل الجلد وأكمل عملية الحقن. • إذا كنت ما تزال تعتقد أنك لم تتلق الجرعة الكاملة التي حددتها، فلا تبدأ أو تكرر عملية الحقن مجدداً. افحص مستوى الجلوكوز في دمك حسب تعليمات عضو الفريق الطبي الذي يعالجك. <p>الميكس يتحرك قليلاً فقط في كل حقنة وقد لا تلاحظ أنه تحرك.</p> <p>إذا شاهدت دماً بعد إخراج الإبرة من الجلد، اضغط بلطف على مكان الحقن بواسطة قطعة شاشة أو إسفنجة. لا يجوز فرك المنطقة.</p>

بعد الحقن

	<p>مرحلة 12: أعد واقى الإبرة الخارجي لمكانه بحذر.</p>
	<p>مرحلة 13: قم بإزالة الإبرة المغطاة مع القيام بحركة دائرية وقم برميها كما يوصف لاحقًا (أنظر البند "رمي الأقلام والإبر"). لا يجوز تخزين القلم بينما الإبرة ما زالت متصلة به منعا للتسربات، انسداد الإبرة ودخول هواء للقلم.</p>
	<p>مرحلة 14: أعد غطاء القلم لمكانه بواسطة وضع مقبض الغطاء مقابل علامة الجرعة والضغط عليه.</p>

رمي الأقلام والإبر

- يجب وضع الإبر المُستعملة في داخل وعاء مقاوم للوخز مُخصص لتخزين القمامة الحادة أو في حاوية بلاستيكية صلبة مع غطاء بإغلاق مؤمن. لا يجوز رمي الإبر مباشرة لداخل سلة القمامة البيئية.
- لا يجوز إعادة تدوير وعاء القمامة الحادة الممتلئ.
- إسأل عضو الفريق الطبي المعالج لك بخصوص إمكانيات تفريغ ملائمة للقلم ولوعاء القمامة الحادة.
- لا تهدف التوجيهات المتعلقة بالعناية بالإبر لأن تكون بديلا للسياسات المحلية، سياسات الطاقم الطبي أو السياسات المؤسسية.

تخزين القلم أقلام غير مستعملة

- يجب تخزين الأقلام غير المستعملة في الثلاجة بدرجة حرارة 2°C - 8°C .
- لا يجوز تجميد هومالوج كويك بن 200 وحدة/ملل محلول للحقن. لا يجوز استعماله إذا تم تجميده.
- يمكن استعمال الأقلام غير المُستعملة حتى تاريخ انتهاء الصلاحية المطبوع على المُلصق، شريطة أن يكون قد تم تخزين القلم في الثلاجة.

قلم قيد الاستعمال

- يجب تخزين القلم الذي تستعمله الآن خارج الثلاجة، بدرجة حرارة الغرفة (أقل من 30°C) بعيداً عن الغبار، الطعام والسوائل، الحرارة والضوء.
- قم برمي القلم الذي تستعمله بعد انقضاء 28 يوماً، حتى لو تبقى به إنسولين.

معلومات عامة بخصوص استعمال آمن وناجح بالقلم

- يجب حفظ القلم والإبر بعيداً عن مجال رؤية ومتناول أيدي الأولاد.
- لا يجوز استعمال القلم إذا بدا أن جزءاً منه يبدو مكسوراً أو متضرراً.
- يجب دائماً حمل قلم إضافي معك في حالة ضياع أو تضرر القلم الذي بحوزتك.

حل مشاكل

- إذا كنت غير قادر على إزالة غطاء القلم، أدر الغطاء بلطف للوراء والأمام، وبعد ذلك قم بإزالة الغطاء عن طريق السحب.
- إذا كنت تجد صعوبة بالضغط على زر الجرعة:
 - ضغط بطيء على الزر سيسهل عملية الحقن.
 - من الممكن أن تكون الإبرة مسدودة. يجب تركيب إبرة جديدة والقيام بتهيئة القلم.
 - من الممكن دخول غبار، طعام أو سائل لداخل القلم. قم برمي القلم واستعمل قلماً جديداً. من المحتمل أن تحتاج الحصول على وصفة طبية من أحد أفراد الطاقم الطبي الذي يعالجك.
- لا يجوز نقل إنسولين من القلم لداخل الإبرة أو مضخة إنسولين. قد تحدث جرعة مفرطة وخيمة.

إذا كان لديك أسئلة أو مشاكل أياً كانت مع هومالوج كويك بن 200 وحدة/ملل، توجه لعضو الفريق الطبي المعالج لك لتلقي المساعدة.
هومالوج، هومالوج كويك بن، هي علامات تجارية لشركة إيلي ليلي.

يستوفي هومالوج كويك بن متطلبات دقة الجرعة، ومتطلبات التشغيل وفق ISO 11608-1.

حقوق المؤلفين © 2022، شركة إيلي ليلي. كل الحقوق محفوظة.

المنتج: ليلي فرنسا م.ض. فجرشيم، فرنسا
صاحب التسجيل: إيلي ليلي إسرائيل م.ض.، شارع هشيراف 4، ص.ب. 4246، رعنا 4366411، إسرائيل.

تم تحريرها في حزيران 2022 وفق تعليمات وزارة الصحة.

للتبسيط وتسهيل القراءة، تم كتابة هذه النشرة بصيغة المُذكر. مع هذا فالدواء معد لأبناء كلا الجنسين.

Lilly